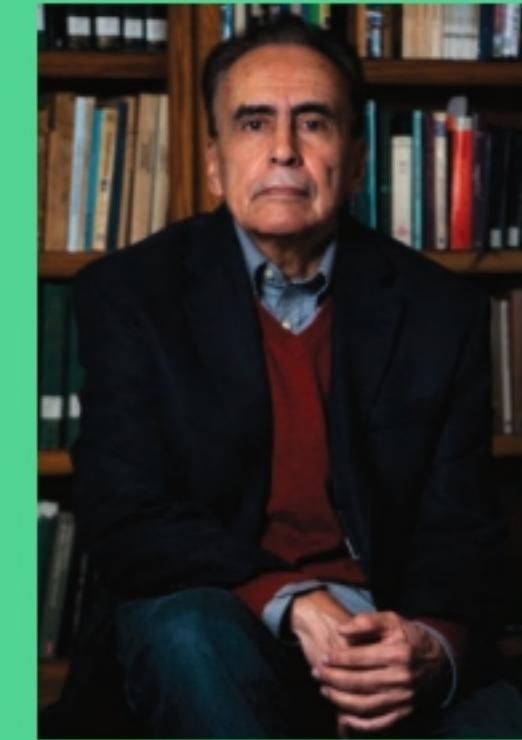


**EL LEGADO MULTICULTURAL DE MARTÍ Y LA VOZ PERUANA DE EMERSON** analiza la praxis estética, epistemológica e intercultural del escritor cubano, teniendo en cuenta el contexto hemisférico del llamado “American Renaissance”, movimiento literario trascendentalista liderado por Ralph W. Emerson en Estados Unidos a partir de 1836. Dentro de la evolución de la literatura latinoamericana del Siglo XIX, el presente libro examina el legado intelectual de Martí con el trasfondo concreto de su lectura de siete ensayos de Emerson, con lo cual, la obra del cubano se proyecta completamente aparte de la corriente francesa modeladora del Modernismo rubendariano. Además de traducir, anotar y estudiar ese ciclo de ensayos representativos de la poética y cosmovisión filosófica de Emerson, que va de *Naturaleza* (1836) a su homónimo *Naturaleza* (1844), investiga su formación en Harvard y el descubrimiento de su voz andina, mientras se desarrollaban las guerras de independencia en la América del Sur. Alentado por sus maestros universitarios George Ticknor (literatura española-Cervantes) y Edward Everett (literatura clásica), junto a sus definidoras lecturas de Alejandro de Humboldt y de las obras clásicas de Charles Sismondi y William Robertson (historia de la literatura europea y de la conquista española), el joven estudiante norteamericano evoca el espacio literario andino, peruaniza el *Ariel* de Shakespeare, formula poéticamente una contra-conquista incaica en la mítica ciudad de “Para”, y, mediante un ascenso intelectual a los Andes, llega a posicionar su voz en la arista más prominente del globo terráqueo, el Chimborazo. Allí transforma a *Calibán* de Shakespeare en el gigante “Californ”, habitante colosal de la cumbre del nuevo Parnaso americano, visto como un elevado Coricancha. Todo ello mientras llegaban a Boston los ecos revolucionarios de las luchas por la independencia del Perú y el Alto Perú (1820-1824). Los capítulos siguientes del libro destacan la resonancia de la obra de Emerson en dos textos paradigmáticos del legado intelectual martiano: el “Prólogo” a “El Poema del Niágara” de Pérez Bonalde, escrito en 1882, el año de la muerte de Emerson, y “Nuestra América”, secuela de la Primera Conferencia Internacional Americana, convocada en 1889 en Washington a raíz de la conquista territorial chilena de territorio costero de Bolivia y Perú durante la Guerra de Pacífico (1879-1883). El primer texto, dedicado al poema de Bonalde, es un epítome del pensamiento estético de Martí sobre “la poesía moderna”, el cual llegó a fortalecer el credo literario de César Vallejo. El segundo, enmarcado por una fuerte simbología andino taína (cóndor/Gran Semí), se destaca por su eminente carácter ético, pues establece las bases ideológicas pos-coloniales republicanas de la América Nueva. En ese sentido, otro de los aportes del libro es documentar por primera vez la fuente léxica taína de la mayor figura mítica de “nuestra América”, el Gran Semí. Martí extrajo la voz taina *semí* con “s” y no con “c” *cemí* de la obra de Antonio Bachiller y Morales *Cuba Primitiva* (1883) porque este autor, basado en la crónica de Ramón Pané, *Relación acerca de las antigüedades de los indios* (1498), indica que “no cecearon los indios”.

310

JOSÉ BALLÓN  
AGUIRREEL LEGADO MULTICULTURAL DE MARTÍ  
Y LA VOZ PERUANA DE EMERSON**JOSÉ BALLÓN AGUIRRE**

# EL LEGADO MULTICULTURAL DE MARTÍ Y LA VOZ PERUANA DE EMERSON

**editorial pliegos**

**JOSÉ BALLÓN AGUIRRE** nació en Arequipa, Perú. Estudió en la Universidad de San Agustín de Arequipa, en el Instituto de Humanidades Clásicas de Lima y en la Universidad Católica del Perú. En Estados Unidos desarrolló una maestría en Literatura Latinoamericana en la Universidad de Texas, El Paso, y el doctorado en la Universidad de Stanford. Ha publicado las siguientes obras en las que destaca la relación literaria de José Martí y Ralph W. Emerson: *Autonomía cultural americana: Emerson y Martí* (1986), *Lecturas norteamericanas de José Martí: Emerson y el socialismo contemporáneo* (1995), *Martí y Blaine en la dialéctica de la Guerra del Pacífico* (2003) y *Martí y Darío ante América y Europa: textos y contextos contrarios* (2012).